

## **REGISTRATUR PA.73**



## **Registratur PA.73**

### **Theo Sundermeier**

Religiöse und soziale Bewegungen in Zentral- und Südnamibia: Afrikanische Kirchenbewegungen, das „Windhoeker Prophetenbuch“ und die Otjingerini im Forschungsarchiv von Theo Sundermeier (\* 1935)

Religious and Social Movements in Central and Southern Namibia: African church movements, the “Windhoek Book of Prophets” and the Otjingerini in the Research Archives of Theo Sundermeier (\* 1935)

Zusammengestellt von / Compiled by

Saima Nakuti Ashipala

Basler Afrika Bibliographien

Namibia Resource Centre – Southern Africa Library

2014

© 2014 Basler Afrika Bibliographien

Herausgeber / Publisher

Basler Afrika Bibliographien

P.O. Box 2037

CH 4001 Basel

Switzerland

[www.baslerafrika.ch](http://www.baslerafrika.ch)

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved

Übersetzungen / Translations: Dag Henrichsen, Anna Vögeli (Basel)

Gedruckt von / Printed by: Job Factory Basel AG.

ISBN 978-3-905758-61-0

## Inhalt / Contents

<b>I</b>	<b>Einleitung</b>	<b>xi</b>
	Theo Sundermeier	xii
	Zur Sammlung	xii
	Zum Findbuch	xv
	<b>Introduction</b>	<b>xvi</b>
	Theo Sundermeier	xvii
	The collection	xvii
	The finding aid	xx
<b>II</b>	<b>Registratur PA.73 / Inventory PA.73</b>	<b>1</b>
	Abkürzungen / Abbreviations	2
	Gruppe II    Korrespondenz – Correspondence	3
	Gruppe III    Manuskripte – Manuscripts	5
	Gruppe V    Bibliographische Angaben / Recherchen – Bibliographical information / research	7
	Gruppe VI    Varia	8

## Das Personenarchiv der Basler Afrika Bibliographien

Die Basler Afrika Bibliographien (BAB) nehmen seit ihrer Gründung im Jahre 1971 (Teil-)Nachlässe mit Bezug auf Namibia und das Südliche Afrika in ihr Archiv auf. Neben dem auf diese Weise entstandenen Personenarchiv (PA) bestehen die BAB des Weiteren aus einer umfangreichen Bibliothek und diversen audiovisuellen Sammlungen und Archiven mit Filmen, Fotos, Kalendern, Karten, Plakaten und Tonträgern.<sup>1</sup> Die Sammlungen des Personenarchivs werden in loser Folge in Form von Findbüchern für die Forschung zugänglich gemacht. Bislang sind erschienen:

- Registratur PA.1** Teilnachlass Fritz Gaerdes (1882–1975) im Personenarchiv der Basler Afrika Bibliographien. 1988. 104 S.
- Registratur PA.4** Teilnachlass Ernst Rudolf und Anneliese Scherz im Personenarchiv der Basler Afrika Bibliographien. 1990. 38 S.
- Registratur PA.2, PA.3, PA.5–PA.23** Teilnachlässe & Manuskripte im Archiv der Basler Afrika Bibliographien. 1996. 48 p.
- Registratur PA.24** Hubertus Graf zu Castell-Rüdenhausen (1909–1995). Teilnachlass & Manuskripte zu Namibia / Personal Papers & Manuscripts on Namibia. 2002. 41 S.
- Registratur PA.26** Materialien zu Südafrika. Die Sammlung Lienemann (1970–1992). 2000. 241 S.
- Registratur PA.27** Hella und Friedrich Hammerbeck-Bruhns. Dokumente zum Kirchenstreit und Militär in Namibia 1970er Jahre. 2003. 27 S.
- Registratur PA.28** Hauptmann Gustav von Sack (1860–1935). Dokumente aus Deutsch-Südwestafrika. 2007. 69 S.
- Registratur PA.39** Ernst und Ruth Dammann. Personenarchiv und Tonsammlung. Afrikanische Literatur und Sprachen in Namibia und dem Südlichen Afrika. 1953–1997. 2009. 65 S.
- Registratur PA.41** Hulda Rautenberg (1913–2002). Teilnachlass mit Briefwechseln, Berichte, Manuskripten und Stoffsammlungen aus Namibia und Deutschland. 2010. 49 S.
- Registratur PA.42** Charles W. Welman (1878–1961). Nachlass. Das Leben eines Kolonialbeamten. Dokumente aus Südafrika, der Goldküste und der Schweiz. 2012. 31 S.
- Registratur PA.43** Ruth Weiss. Apartheid und Exil, Politik und Wirtschaft im südlichen Afrika: Teilsammlung der Journalistin und Autorin Ruth Weiss (\*1924). 2012. 274 S.
- Registratur TPA.43** Ruth Weiss. Tonsammlung. Interviews und Tondokumente der Journalistin Ruth Weiss zu Apartheid und Exil, Politik und Wirtschaft im südlichen Afrika, 1970er bis 1990er Jahre. 2013, 103 S.
- Registratur PA.44** Katesa Schlosser (1920–2010). Die „Herero“ Akte. Zur Geschichte und Ethnographie der Diaspora von Herero und Mbanderu. 2011. 119 S.

Die Findbücher sind als PDF Dokument auf der Homepage der BAB zugänglich. Die Archive und Sammlungen sind über die Online Kataloge und Datenbanken recherchierbar.

---

<sup>1</sup> Zur Einführung in die Sammlungen der BAB siehe die BAB Homepage oder auch die Beiträge von Dag Henrichsen, Regula Iselin und Giorgio Miescher in *Documenting and Researching Southern Africa. Aspects and Perspectives. Essays in honour of Carl Schlettwein*. Herausgegeben von Dag Henrichsen und Giorgio Miescher. Basel, 2001.

## The Manuscript Archives of the Basler Afrika Bibliographien

Since its foundation in 1971, the Basler Afrika Bibliographien (BAB) receives collections of personal papers and manuscripts with reference to Namibia and Southern Africa. The manuscript archives (PA) was created in this way whilst the BAB also consists of an extensive library and various collections and archives of calendars, films, maps, posters and sound media.<sup>2</sup> The personal papers and manuscripts are made accessible to research in the form of inventories of which the following have been published up to now:

- Registratur PA.1** Teilnachlass Fritz Gaerdes (1882–1975) im Personenarchiv der Basler Afrika Bibliographien. 1988. 104 p.
- Registratur PA. 4** Teilnachlass Ernst Rudolf und Anneliese Scherz im Personenarchiv der Basler Afrika Bibliographien. 1990. 38 p.
- Registratur PA.2, PA.3, PA.5–PA.23** Personal Papers & Manuscripts in the Archives of the Basler Afrika Bibliographien. 1996. 48 p.
- Registratur PA.24** Hubertus Graf zu Castell-Rüdenhausen (1909–1995). Personal Papers & Manuscripts on Namibia. 2002. 41 p.
- Registratur PA.26** Documents on South Africa. The Lienemann Collection (1970–1992). 2000. 241 p.
- Registratur PA.27** Hella und Friedrich Hammerbeck-Bruhns. Documents relating to the Church Conflict and the Armed Forces in Namibia, 1970s. 2003. 27 p.
- Registratur PA.28** Hauptmann Gustav von Sack (1860–1935). Documents from German South West Africa 1884–1898. 2007. 69 p.
- Registratur PA.39** Ernst und Ruth Dammann. Personal Papers and Sound Collection. African Literature and Languages in Namibia 1953–1997. 2009. 65 p.
- Registratur PA.41** Hulda Rautenberg (1913–2002). Collection of Correspondence, Reports, Manuscripts and other Materials from Namibia and Germany. 2010. 49 p.
- Registratur PA.42** Charles W. Welman (1878–1961). Collection. The Life of a Colonial Official: Documents from South Africa, the Gold Coast, and Switzerland. 2012. 31 p.
- Registratur PA.43** Ruth Weiss. Apartheid and exile, politics and economy in Southern Africa: The papers and manuscripts of the journalist and writer Ruth Weiss (\*1924). 2012. 274p.
- Registratur TPA.43** Ruth Weiss. Interviews and Sound Documents by Journalist Ruth Weiss on Apartheid and exile, politics and economy in Southern Africa, 1970s to 1990s. 2013, 103 p.
- Registratur PA.44** Katesa Schlosser (1920–2010). The „Herero“ file. On the history and ethnography of the Herero and Mbanderu diaspora. 2011. 119 p.

The finding aids are available through the BAB homepage as pdf documents. The archive and collections are accessible through the online catalogues and databases.

---

<sup>2</sup> For an introduction to the BAB collections, see the BAB Homepage, or the essays by Dag Henrichsen, Regula Iselin and Giorgio Miescher in *Documenting and Researching Southern Africa. Aspects and Perspectives. Essays in honour of Carl Schlettwein*. Edited by Dag Henrichsen and Giorgio Miescher. Basel, 2001.





## I Einleitung

Prof. Dr. Theo Sundermeier ist ein deutscher Theologe, der nach seiner Ordinierung 1963 nach Namibia auswanderte. Ab 1964 lebten und arbeiteten er und seine Frau Renate neun Jahre in Namibia, ihre Kinder Wolfram, Oda und Erdmute wurden hier geboren.<sup>1</sup> Theo Sundermeier war als Dozent am Lutherischen Theologischen Seminar Paulinum in Otjimbingue tätig, wo er praktische Theologie, pastorale Betreuung und Predigtkunde unterrichtete.<sup>2</sup> Er ist dem Paulinum wegen seiner akademischen und theologischen Beiträge und mit Bezug auf seinen Einfluss auf junge Pastoren, die aus dem ganzen Land an das Paulinum kamen, in Erinnerung geblieben. Auch seine Mitarbeit an der Produktion theologischer Textbücher, die aus dem Deutschen ins Afrikaans übersetzt wurden, wird heute gewürdigt.

Das vorliegende Findbuch bietet Zugang zu einer Sammlung von Dokumenten, die Theo Sundermeier mit Bezug auf insbesondere die Kirchengeschichte in Namibia zusammenstellte. Teile seiner Sammlung dokumentieren die Etablierung der Rheinischen Missionskirche in Zentral – und Südnamibia sowie organisatorische Aspekte der Missionsarbeit im 19. Jahrhundert. Ein anderer Teil seiner Sammlung dokumentiert die Brüche innerhalb, und die zunehmende Unzufriedenheit bei Nama und Herero Gemeinden mit Bezug auf die Rheinische Missionspolitik, beeinflusst durch die beiden Weltkriege im 20. Jahrhundert. Das Resultat der Unzufriedenheit waren Separationsbewegungen, zunächst bei Nama-Gemeinden und dann bei Herero-Gemeinden. Zu den Dokumenten dieser Bewegungen zählen Briefe in lokalen Sprachen, hauptsächlich von Herero und Nama Persönlichkeiten aus den Gemeinschaften und Kirchen verfasst. Unter diesen Dokumenten befinden sich auch Kopien des von Sundermeier so genannten Windhoeker Prophetenbuches aus den späten 1940er Jahren, einem herausragenden Dokument messianischer Visionen und politischer Kritik am Apartheidssystem der südafrikanischen Kolonialverwaltung durch eine afrikanische Kirchenelite.

Die Sammlung enthält Briefe, Manuskripte, Tagebuchauszüge, Konferenzunterlagen, Jahresberichte und Protokolle, die Theo Sundermeier für seine diversen Forschungs- und Buchprojekte exzerpierte, kopierte und sammelte. Er übergab sie 2003 den Basler Afrika Bibliographien (BAB), zusammen mit einigen Büchern.

---

<sup>1</sup> Gerhard Gurirab, “Contributions of Prof. Dr Theo Sundermeier”, in Paul John Isaak (Hrsg.). *The Story of the Paulinum Seminary in Namibia*, Windhoek: Namibia Publishing House, 2013, p. 173.

<sup>2</sup> Ibid, p. 174.

## **Theo Sundermeier<sup>3</sup>**

Theo Sundermeier wurde am 12. August 1935 in Bünde, Westfalen, Deutschland, geboren. Er begann sein theologisches Studium 1955 an der Kirchlichen Hochschule in Wuppertal/Bethel, studierte zwischen 1958 und 1960 an der Universität Heidelberg, wo er seine Dissertation über das missionarische Werk von Carl Hugo Hahn, einem prominenten Missionar der Rheinischen Missionsgesellschaft in Zentralnamibia im 19. Jahrhundert, vorlegte.<sup>4</sup> Während des Wintersemesters 1961 und 1962 hielt er sich am Ökumenischen Institut Bossey in der Schweiz auf.

1963 heirateten Theo Sundermeier und Renate Wellmer, im selben Jahr wurde er ordiniert und ab 1964 lebte das Ehepaar in Namibia, wo er eine Dozentur am Paulinum in Otjimbingue antrat. Zwischen 1965 und 1970 fungierte Sundermeier als Leiter des Seminars. 1972 verliess die Familie Namibia und siedelte nach Südafrika über, wo Sundermeier bis 1974 am Umpumulo Lutheran Theological Seminary lehrte. Anschliessend kehrte die Familie nach Deutschland zurück, wo Sundermeier zunächst Professor an der Universität Bochum war (1975-1983), anschliessend und bis zu seiner Emeritierung Professor in Heidelberg.

### **Zur Sammlung Theo Sundermeier**

Die Sammlung enthält hauptsächlich (Kopien von) Archivmaterial, das Theo Sundermeier im Rahmen seiner Forschungs- und Buchprojekte sammelte. Diese Forschungsmaterialien sind in diesem Findbuch insbesondere in der Gruppe VI: Varia aufgeführt. Die Dokumente bzw. Abschriften und Exzerpte stammen sowohl aus institutionellen Archiven (von Missionsgesellschaften) wie offenbar auch aus privaten (namibischen) Archiven. Die Sammlung enthält nur sehr wenig private Korrespondenz von Sundermeier selbst oder biographische und publizistische Materialien von ihm.

#### Gruppe II: Korrespondenz

In dieser Gruppe mit wenigen Dokumenten befinden sich ein paar Briefe von Theo Sundermeier aus den Jahren 1969 bis 1980 sowie ein gemeinsam mit Renate Sundermeier verfasster Rundbrief aus dem Jahr 1971. Die Briefe sind in Afrikaans, Englisch oder Deutsch verfasst.

---

<sup>3</sup> Der folgende Abschnitt basiert auf Ibid, pp. 173-175.

<sup>4</sup> Theo Sundermeier, *Mission, Bekenntnis und Kirche. Missionstheologische Probleme des 19. Jahrhunderts bei C. H Hahn*. Wuppertal: Rheinische Missionsgesellschaft, 1962.

### Gruppe III. Manuskripte

In dieser Gruppe befinden sich Dokumente zu den unabhängigen Kirchenbewegungen in Zentral- und Südnamibia, wie sie Sundermeier in den 1960er und 1970er Jahren anfertigte. Darunter befinden sich Transkriptionen von Interviews, die Theo Sundermeier mit Gewährspersonen zur Geschichte des sogenannten Windhoek Prophetenbuches führte.

### Gruppe VI: Varia

In dieser zentralen Gruppe befinden sich acht Ordner mit den folgenden Themen:

VI.1 Carl Hugo Hahn I: Tagebuch

VI.2 Carl Hugo Hahn II: Briefe und Curriculum Vitae von Carl Hugo Hahn an Heinrich Richter

VI.3 Transkriptionen und Übersetzungen: Briefe von Maharero Tjamuaha (u.a.)

VI.4 Unabhängige Kirchen

VI.5 Separationskirchen I: 1934-1968

VI.6 Separationskirchen II: 1941-1957

VI.7 Windhoek Prophetenbuch und ‚Grondwet‘ der Unity Church of Africa

VI.8 Carl Hugo Hahn III: Briefe Varia

Diese Themen dokumentieren sowohl die Geschichte der traditionellen Kirche, wie sie im 19. Jahrhundert von Missionaren etabliert wurde, sowie die Abspaltungen innerhalb der Kirche durch die Separationsbewegungen im südlichen und zentralen Namibia, mit dem Resultat der Etablierung von regionalen Kirchen wie die African Methodist Episcopal Church (AMEC) und die Oruano Kirche.

Mit Bezug auf Carl Hugo Hahn handelt es sich um Auszüge und Kopien von Tagebüchern (u.a.) aus dem Archiv der ehemaligen Rheinischen Missionsgesellschaft in Wuppertal<sup>5</sup>, abgesehen von einigen wenigen zeitgenössischen Originaldokumenten aus möglicherweise privaten Archiven. Diese Teilsammlung bezieht sich auf Sundermeiers Forschung im Rahmen der Promotion *Mission, Bekenntnis und Kirche. Missionstheologische Probleme des 19. Jahrhunderts bei C.H. Hahn* (1962). Es sollte darauf hingewiesen werden, dass Hahn's

---

<sup>5</sup> Heute: Vereinte Evangelische Mission, Wuppertal, Archiv- und Museumsstiftung.

Tagebücher, die Sundermeier Ende der 1950er exzerpiert hatte, in den 1980er Jahren von Brigitte Lau veröffentlicht wurden.<sup>6</sup>

Die Teilsammlung mit dem Titel „Separationskriechen“ enthält viele Dokumente aus dem Rheinischen Missionsarchiv in Windhoek (heute das ELCIN Archiv), abgesehen von einigen (z.T. kopierten) Dokumenten aus privaten namibischen Sammlungen, wie sie von Mitgliedern der Separationsbewegungen geführt wurden. Sundermeier nutzte diese Dokumentensammlung für sein Buch *Wir aber suchten Gemeinschaft. Kirchwerdung und Kirchtrennung in Südwestafrika* (1973).<sup>7</sup> In dieser Teilsammlung befinden sich auch die wichtigen Kopien des sogenannten Windhoeker Prophetenbuches, das von Mitgliedern der Otjiherero-sprechenden Windhoeker Rheinischen Missionsgemeinde in den späten 1940er Jahren verfasst wurde und prophetische, messianische und politische Äusserungen von einiger Brisanz enthält. Die Kopien des Buches in Otjiherero sowie die Übersetzungen ins Afrikaans wurden in den späten 1960er Jahren von einem Studenten von Sundermeier, Hiskia Uanivi, erstellt. Dazu gehören auch wichtige Dokumente über die Bildung der Otjingirine, der sogenannten Grünen Flaggenbewegung von Mbanderu im östlichen Namibia, sowie eine faszinierende Sammlung von Herero Preisgedichten. Die Originaldokumente dieser Teilsammlung scheinen verloren zu sein, was die Kopien dieses privaten afrikanischen Archives besonders wertvoll für die Geschichte Namibias im 20. Jahrhundert erscheinen lässt.<sup>8</sup> Eine Kopie des Windhoeker Prophetenbuches ist dem Nationalarchiv in Windhoek übergeben worden. Theo Sundermeier veröffentlichte wenige Auszüge aus diesem Prophetenbuch, und auch nur in deutscher Übersetzung, in seinem Buch *Wir aber suchten Gemeinschaft*.<sup>9</sup> Manche Dokumente zur Otjingirine spielen in seinem Buch *Die Mbanderu* (1977)<sup>10</sup> eine Rolle.

---

<sup>6</sup> Brigitte Lau (Hrsg.), *Carl Hugo Hahn Tagebücher. Diaries. A Missionary in Nama- and Damaraland*. 5 Bde, Windhoek: Archives Services Division, Department of Education, 1984/85.

<sup>7</sup> Theo Sundermeier, *Wir aber suchten Gemeinschaft. Kirchwerdung und Kirchtrennung in Südwestafrika*. Witten: Luther-Verlag, 1973.

<sup>8</sup> Eine detaillierte Geschichte des sog. Windhoeker Prophetenbuches und erste Analyse von Texten hat Dag Henrichsen vorgenommen, in „The Whites will eat the veldkos which the Blacks are eating today'. Radical thought, millenarian visions and political responsibility in Namibia, late 1940s“. Unpubliziertes Paper, vorgestellt an der „Re-figuring the South African Empire Conference“, Universität Basel, 9-11. September 2013. Siehe PA.73 V.3.

<sup>9</sup> Theo Sundermeier, *Wir aber suchten Gemeinschaft. Kirchwerdung und Kirchtrennung in Südwestafrika*. Witten: Luther-Verlag, 1973.

<sup>10</sup> Theo Sundermeier, *Die Mbanderu. Studien zu ihrer Geschichte und Kultur*. St. Augustin: Anthropos Institut, 1977. Eine Kurzfassung des Buches erschien auch in Englisch, herausgegeben von Annemarie Heywood und Brigitte Lau, *The Mbanderu. Their history until 1914 as told to Theo Sundermeier in 1966 by Heinrich Tjituka, Heinrich Hengari, Albert Kajovi, Heinrich Kavari, Paul Katjivikua, Ernst Ketjipotu*. Basel: Basler Afrika Bibliographien (Beiträge zur Afrikakunde Nr. 8) / Windhoek: Michael Scott Oral Records Project No 1, ca 1986.

## **Anmerkungen zum Findbuch**

Das vorliegende Findbuch wurde mittels der Datenbank FAUST und Dank der Hilfe von Susanne Hubler und Anna Vögeli erstellt. Die Datenbank ist online über die BAB Homepage zugänglich.

FAUST generiert automatisch Indizes für Personen, Orte und Körperschaften, wie sie im Zuge der Katalogisierung aus den Dokumenten übernommen wurden. Die Nummern in den Indizes beziehen sich auf die in eckigen Klammern aufgeführten Nummern der Mappen und individuellen Dokumente im Findbuch selbst. Betont werden muss, dass die Schreibweise von Namen in der Regel aus den Dokumenten selbst übernommen wurde und damit von einer aktuellen Orthographie abweichen kann. Die Online Datenbank selbst bietet über Deskriptoren und geografische Bezüge weitere Recherchemöglichkeiten. Die in Anführungszeichen gesetzten Beschreibungen, Titel oder Ähnliches geben jeweils die Originalbezeichnungen der Dokumente wieder.

## I Introduction

Prof. Dr. Theo Sundermeier is a German theologian who moved to Namibia after having been ordained in 1963. From 1964 he and his wife Renate Sundermeier worked and lived in Namibia for nine years and their children Wolfram, Oda and Erdmute were all born here.<sup>11</sup> Theo Sundermeier worked as a lecturer at the Lutheran Theological Seminary Paulinum in Otjimbingue where he taught practical theology, pastoral counselling and homiletics (preaching).<sup>12</sup> He is remembered by the Paulinum for his academic and theological contributions and the impact that his work had on young pastors who came from all over Namibia to study in Otjimbingue. He is also commended for the production of theological textbooks that were translated from German to Afrikaans.

This finding aid provides access to a collection of documents compiled by Theo Sundermeier, and mainly focusing on church history in Namibia. Parts of the collection document the establishment of Rhenish Mission stations in central and southern Namibia and organisational aspects of mission work in the 19<sup>th</sup> century. Another part of the collection documents the disruptions caused by the World Wars during the 20<sup>th</sup> century and the rising discontent among Nama and Herero congregations with the Rhenish Mission church politics. The result of the discontent was a breakaway movement, first among Nama and then among Herero communities. The documents on the breakaway movements reveal letters written in local languages, mainly from Herero and Nama leaders, both at a community and at a church level. Amongst the documents are also copies of what Sundermeier called the “Windhoek Book of Prophets”. These are crucial documents from the late 1940s written by an African church elite and reflecting millenarian visions and political critique with regard to the apartheid system of the South African colonial administration.

The collection comprises letters, manuscripts, extracts from diaries, conference papers, annual reports and minutes which Theo Sundermeier copied, extracted and collected for various research and book projects. Along with a number of books, Theo Sundermeier donated this collection to the Basler Afrika Bibliographien (BAB) in 2003.

---

<sup>11</sup> Gerhard Gurirab, “Contributions of Prof. Dr Theo Sundermeier”, in Paul John Isaak (ed.), *The Story of the Paulinum Seminary in Namibia*, Windhoek: Namibia Publishing House, 2013, p. 173.

<sup>12</sup> Ibid, p. 174.

## **Theo Sundermeier<sup>13</sup>**

Theo Sundermeier was born on 12 August 1935 in Bünde, Westphalia, Germany. He began his theological studies in 1955 at the Kirchliche Hochschule in Wuppertal/Bethel and studied at the University of Heidelberg between 1958 and 1960, where he completed his dissertation on the mission work of Carl Hugo Hahn, a principal missionary of the Rhenish Mission Society in central Namibia during the 19<sup>th</sup> century.<sup>14</sup> This was followed by a winter semester at the Ecumenical Institute Bossey in Switzerland between 1961 and 1962.

Theo Sundermeier married Renate Wellmer in 1963, the same year he was ordained. In 1964 the two left Germany for Namibia where he took up the position of lecturer at the Paulinum in Otjimbingue. From 1965 – 1970, he served as the Principle of the seminary. In 1972, he left the Paulinum and moved to South Africa with his family. Here, Sundermeier became a lecturer at the Umpumulo Lutheran Theological Seminary between 1972 and 1974. The family then moved back to Germany, where Theo Sundermeier was appointed professor, first at the University of Bochum between 1975 and 1983 and later at the University of Heidelberg from 1983 to 2000.

## **The Sundermeier Collection**

The collection contains mainly (copies of) archival research material as accumulated by Theo Sundermeier for his various research and book projects. This material is mainly listed here in Group VI: Varia. The materials originate from both institutional archives (of mission societies) and apparently also private (Namibian) archives. It hardly contains biographical documents, private correspondence and published articles by Theo Sundermeier himself.

### Group II: Correspondence

This group contains the least amount of documents in the collection. It comprises letters written to Theo Sundermeier dating from 1969 to 1980 as well as a circular letter written by Renate and Theo Sundermeier in 1971. The letters are written in the following languages: Afrikaans, English and German.

---

<sup>13</sup> This section is based on Ibid, pp.173 – 175.

<sup>14</sup> Theo Sundermeier, *Mission, Bekenntnis und Kirche. Missionstheologische Probleme des 19. Jahrhunderts bei C.H. Hahn*, Wuppertal: Rheinische Missionsgesellschaft, 1962.

### Group III: Manuscripts

Group III consists of manuscripts centered on the independent church movement in central and southern Namibia, dating from the 1960s to the 1970s. It also includes transcriptions of interviews which Theo Sundermeier conducted with key informants on especially the history of the so-called “Windhoek Book of Prophets”.

### Group VI: Varia

This key group within the Theo Sundermeier collection comprises folders organised under eight different group themes:

VI.1 Carl Hugo Hahn I: Diary

VI.2 Carl Hugo Hahn II: Letter and Curriculum Vitae of Carl Hugo Hahn to Heinrich Richter

VI.3 Transcriptions and Translations: Letters written by Maharero Tjamuaha

VI.4 Independent Churches

VI.5 Breakaway movements I: 1934 - 1968

VI.6 Breakaway movements II: 1941 - 1957

VI.7 Windhoek Prophet Book & Constitution of the Unity Church of Africa

VI.8 Carl Hugo Hahn III: Letters Varia

These themes document both the history of the traditional church as established by missionaries in the 19<sup>th</sup> century and separations within the church through the breakaway movement in southern and central Namibia in the 20<sup>th</sup> century which resulted in the establishment of local churches such as the African Methodist Episcopal Church (AMEC) and the Oruano church.

With regard to Carl Hugo Hahn, the documents relating to him and early missionary activities are extracts and copies from his diaries from the Archives of the former Rhenish Mission Society in Wuppertal, apart from a few original contemporary documents from possibly private archives.<sup>15</sup> Sundermeier used these materials for his PhD thesis *Mission, Bekenntnis und Kirche. Missionstheologische Probleme des 19. Jahrhunderts bei C.H. Hahn* (1962). It

---

<sup>15</sup> Today: Vereinte Evangelische Mission, Wuppertal, Archiv- und Museumsstiftung.



should be pointed out that Hahn's diaries, which Sundermeier used in the late 1950s, were published by Brigitte Lau in the 1980s.<sup>16</sup>

The body of documents titled "Separationskirchen" includes many copied documents from the Rhenish Mission archives in Windhoek (today the ELCIN archives), apart from some (copied) documents from private Namibian archives as having been kept by members of the separatist church movements. Sundermeier used these documents for his book *Wir aber suchten Gemeinschaft. Kirchwerdung und Kirchtrennung in Südwestafrika* (1973).<sup>17</sup> Amongst the latter body of documents, we find the crucial copies of the so called "Windhoek Book of Prophets", as written down by members of the Otjiherero-speaking Windhoek Rhenish Mission Church community in the late 1940s, and comprising forceful prophecies and other millenarian and political statements. The copies as written in Otjiherero and the translations into Afrikaans were produced in the late 1960s by a student of Sundermeier, Hiskia Uanivi. Also included are important documents on the formation of the Otjingirine, the so-called Green Flag Movement amongst the Mbanderu of eastern Namibia, and a fascinating body of Herero praise poetry. The original documents seem to have been lost, making these particular copies from an African private archive crucial for Namibia's 20<sup>th</sup> century history. A copy of the "Windhoek Book of Prophets" has thus been deposited with the National Archives of Namibia.<sup>18</sup> Theo Sundermeier only published a fraction of the so called "Windhoek Book of Prophets", albeit in a German translation, in his book *Wir aber suchten Gemeinschaft*.<sup>19</sup> Some documents with regard to the Otjingirine feature in his book *Die Mbanderu* (1977).<sup>20</sup>

---

<sup>16</sup> Brigitte Lau (ed.), *Carl Hugo Hahn Tagebücher. Diaries. A Missionary in Nama- and Damaraland*, 5 vols.. Windhoek: Archives Services Division, Department of Education, 1984/1985.

<sup>17</sup> Theo Sundermeier, *Wir aber suchten Gemeinschaft. Kirchwerdung und Kirchtrennung in Südwestafrika*. Witten: Luther-Verlag, 1973.

<sup>18</sup> For a detailed history of the "Windhoek Book of Prophets" and a first analysis thereof, see Dag Henrichsen, "'The Whites will eat the veldkos which the Blacks are eating today'. Radical thought, millenarian visions and political responsibility in Namibia, late 1940s", unpublished paper presented at "Re-figuring the South African Empire Conference, University of Basel, 9-11 September 2013. This paper manuscript is included in Group V of the Sundermeier Collection under reference number PA.73 V.3.

<sup>19</sup> Theo Sundermeier, *Wir aber suchten Gemeinschaft. Kirchwerdung und Kirchtrennung in Südwestafrika*. Witten: Luther-Verlag, 1973.

<sup>20</sup> Theo Sundermeier, *Die Mbanderu. Studien zu ihrer Geschichte und Kultur*. St. Augustin: Anthropos Institut, 1977. A shortened version of the book was published in English, edited by Annemarie Heywood and Brigitte Lau: *The Mbanderu. Their history until 1914 as told to Theo Sundermeier in 1966 by Heinrich Tjituka, Heinrich Hengari, Albert Kajovi, Heinrich Kavari, Paul Katjivikua, Ernst Ketjipotu*. Basel: Basler Afrika Bibliographien (Beiträge zur Afrikakunde No 8) / Windhoek: Michael Scott Oral Records Project No 1, ca 1986.

### **Remarks on this Finding Aid**

The finding aid is based on a more comprehensive electronic catalogue which is accessible via the online Faust database and has been produced with the support of Susanne Hubler Baier and Anna Vögeli Lithelu.

The Faust database generates indices for the names of people, places and organisations as they appear in the contents of the catalogued documents. The numbers in the indices refer to folder numbers and individual document numbers placed in the text in square brackets. It should be emphasised that names are usually written as in the original documents; as such they might not reflect the current orthography. Furthermore, the online database allows for a more detailed keyword and geographical searches. Titles and descriptions in inverted commas reflect the original titles and descriptions in the documents.

**II Registratur PA.73 / Inventory PA.73**

## **Abkürzungen / Abbreviations**

BAB	Basler Afrika Bibliographien
betr.	Betrifft / reference to
bez.	Bezüglich / relating to
hs.	Handschriftlich / handwritten
Ms.	Manuskript / manuscript
o.D.	ohne Datum / no date
S.	Seite / page
SWA	Südwestafrika / Southwest Africa

## **Personenarchiv / Manuscript Archive PA.73 Theo Sundermeier**

### **Korrespondenz - Correspondence**

**[1] / Sig.: PA.73 II.1**

#### **Korrespondenz - Correspondence (1969 -1980)**

Four letters addressed to Sundermeier and one letter written by  
Sundermeier

Letters

20. Jun 1969 - 2. Feb 1980

## Korrespondenz - Correspondence (1969 – 1980)

### [2] / Sig.: PA.73 II.1.1

*Absender:* Witbooi, Markus

*Empfänger:* Sundermeier, Theo

*Inhalt:* Family matters, visits by clergy men and women.

20. Jun  
1969

### [3] / Sig.: PA.73 II.1.2

*Absender:* van Zyl, Danie

*Empfänger:* Sundermeier, Theo

*Inhalt:* Answers to questions on Independent Churches posed by  
Sundermeier to Beyers Naudé

18. Aug 1969

### [4] / Sig.: PA.73 II.1.2.1

#### Outline of a Centre for New Religious Movements

With initial reference to Developing Areas, and in particular, Africa

*Verfasser:* Sundermeier, Theo

*Herausgeber:* Van Zyl, Danie - The African Independent Churches  
Association

### [5] / Sig.: PA.73 II.1.3

*Absender:* Uanivi, Hiskia

*Empfänger:* Sundermeier, Theo

*Inhalt:* Uanivi`s arrival and studies at Paulinum Windhoek;  
Otjiherero Radio Broadcasts; Oruuano Church

19. Dez 1969

### [6] / Sig.: PA.73 II.1.4

*Absender:* Renate und Theo Sundermeier

*Inhalt:* A circular letter to friends marking the end of their stay in  
Southwest Africa

19. Nov 1971

---

**[7] / Sig.: PA.73 II.1.5**

*Absender:* Waldo Campbell

*Empfänger:* Theo Sundermeier

*Inhalt:* Comments on Herero texts, essays on Jonker and Hendrik  
Witbooi, research on local churches and languages 2. Feb 1980

**Manuskripte - Manuscripts**

**[8] / Sig.: PA.73 III.1**

**Manuscripts I**

Manuscripts relating to Herero history

1966 - 1977

## Manuskripte 1 - Manuscripts 1

[9] / Sig.: PA.73 III.1.1

### Die Kaokoveld - Herero

*Inhalt:* The manuscript is a Afrikaans version of a text later published in German as "Die Kaokoveld-Herero", 1977

*Herausgeber:* Kuvare, Silas Uaepapi

[10] / Sig.: PA.73 III.1.2

### Um den Maharero - Tag von Okahandja

*Inhalt:* Um den Maharero - Tag von Okahandja (About the Maharero Day in Okahandja) is a chronology of events leading up to Maharero Day 1820 - 1904

[11] / Sig.: PA.73 III.1.3

### Süden - Gibeon, Gesprek met Pastor Markus Witbooi

*Verfasser:* Theo Sundermeier

*Inhalt:* Süden - Gibeon, Gesprek met Pastor Markus Witbooi (South - Gibeon, Interview with Pastor Markus Witbooi) is a transcription of a conversation between Witbooi and Sundermeier on missionary work in southern Namibia, the training of native co-workers by missionaries and the reasons for the breakaway movement that occurred among the Nama congregations.

6. Aug  
1968

[12] / Sig.: PA.73 III.1.4

### Mündliche Aussagen über das Buch (Windhoeker Prophetenbuch)

*Verfasser:* Theo Sundermeier

*Inhalt:* Mündliche Aussagen über den Buch (Windhoeker Prophetenbuch) (Oral comments about the Book - Windhoeker Book of Prophets) .The book was kept by Petrus Ngotonja and contains prophecies, proverbs and the meanings of certain proverbs. This text accumulates comments on individual sections of the Book of Prophets. See also Group V and VI for more information.

*Bemerkungen:* sundermeier published extracts of the Book of Prophets in a German translation in 1973 in his book "Wir aber suchten Gemeinschaft". 1. Jun 1966



## Bibliografische Angaben/Recherche - Bibliographical information/research

[13] / Sig.: PA.73 V.1

### Korrespondenz / Correspondence

Correspondence on the Sundermeier collection

2003 - 2007

[14] / Sig.: PA.73 V.2

### Correspondences and interviews with Hiskia Ndjoze-Uanivi

Includes transcriptions of conversations by Dag Henrichsen with Ndjoze-Uanivi, letters from Ndjoze-Uanivi, a photograph and various publications:

"Petrus Ngotonja Pakarae", by Hiskia Ndjoze-Uanivi, 7.6.2012

"Peace manifesto of the Ovambanderu and Ovaherero Traditional Authorities and Paramount Rulerships", by Keharanjo 11 Nguvauva, 2012 (in English and in Otjiherero)

"The General Constitution of the Archdiocese of the Divine Word in Namibia aka The Believers Christian Royal Authority and/or the Churches of God in Christ, Inc.", 2006

"Land Reform: Herero View. Omauezonjanda", 15-17.3.1991

1991  
- 2012

[15] / Sig.: PA.73 V.3

### The so-called Windhoek Book of Prophets

Two working paper versions by Dag Henrichsen on "The so-called Windhoek Book of Prophets"; unpublished paper by Henrichsen entitled "'The Whites will eat the veldkos which the Blacks are eating today'. Radial thought, millenarian visions and political responsibility in Namibia, late 1940s" (2013)

Mai 2008 - Sep 2013

**Varia****[16] / Sig.: PA.73 VI.1****Carl Hugo Hahn I: Tagebuch - Diary**

Dairy No.1 - On Bord the Emma Aug-Oct 1841

Dairy No.2 - Arrival in Cape Town to Arrival in Komaggas Oct 1841 - Feb 1842

Letter-Diary No.2 - Komaggas Jan. 1842

Dairy No. 3 - Visit in Namaqualand Feb - May 1842

Dairy No. 4 - Travel from Komaggas to Damaraland May 1842 - Jan 1843

Dairy No. 5 - Travel from Damaraland to Eben Ezer Aug 1842

*Bemerkungen:* Research collection compiled by Theo Sundermeier for his PhD "Mission, Bekenntnis und Kirche", 1962. 1841 - 1870

**[17] / Sig.: PA.73 VI.2****Carl Hugo Hahn II: Briefe und Curriculum Vitae von Carl Hugo Hahn an Heinrich Richter – Letters and Curriculum Vitae of Carl Hugo Hahn to Heinrich Richter**

Letter and Curriculum Vitae of Carl Hugo Hahn addressed to Heinrich Richter

Lebenslauf; Briefe; Heimreise

*Bemerkungen:* Research collection compiled by Theo Sundermeier for his PhD "Mission, Bekenntnis und Kirche", 1962. 1841 - 1890

**[18] / Sig.: PA.73 VI.3****Transkriptinonen und Übersetzungen - Transcriptions and Translations**

Copy of the Bethany Ryksboek; letters written by Maharero Tjamuaha

*Bemerkungen:* Research documents compiled by Theo Sundermeier for his PhD research. 1847 - 1888

**[19] / Sig.: PA.73 VI.4****Unabhängige Kirchen - Independent Churches**

'N Preek oor Josua 24 - Okahandja 25.08.1963 - Maharerodag (2p.);

Embo Romahitiro: Omuhoko Omupe Notjiuana Tjamuhona Kerk-wette Oruuano Rouatjiri - Waterberg 1968

Member Churches of The African Independent Churches Association in Southern Africa

1958 - 1969

**[20] / Sig.: PA.73 VI.5****Separationskirchen - Breakaway Movement I (1934-1968)**

Letters and manuscripts (mostly copies) from various missionary and independent church archives; research notes from Sundermeier

*Bemerkungen:* The documents were kept in a file titled "Separationskirchen" and formed part of the research archive of Sundermeier for his book "Wir aber suchten Gemeinschaft", 1973. The documents are mostly copies and extracts from the Rhenish Mission archives, Wuppertal, Germany. 1934 - 1968

**[21] / Sig.: PA.73 VI.6****Separationskirchen - Breakaway Movement II (1941-1957)**

Mostly copies and extracts from:

Correspondences of members of the Rhenish Mission;  
Conference reports of the Rhenish Mission;  
Correspondences among the breakaway movement in southern Namibia (written in Nama);  
Conference discussion paper on the Independent church movement in Namibia;  
Responses to a questionnaire on the breakaway movement among the Herero .

*Bemerkungen:* These documents were kept in a file titled "Separationskirchen". The file comprises research material of Sundermeier for his book "Wir aber suchten Gemeinschaft", 1973, mostly copies and extracts from the Rhenish Mission archives in Wuppertal, Germany. 1941 - 1957

**[22] / Sig.: PA.73 VI.7****Windhoeker Prophetenbuch 'Grondwet' der 'Unity Church of Africa – Windhoek Prophet Book & Constitution of the Unity Church of Africa**

The file includes the transcriptions of the so called Windhoek Book of Prophets and various other documents such as Samuel Maharero's family genealogy and documents relating to the so called Mbanderu (Nikodemus) Day and Green Flag Movement (Otjingerini).

*Bemerkungen:* Handwritten and typed copies. 1946 - 1960

---

**[23] / Sig.: PA.73 VI.8****Carl Hugo Hahn III: Briefe Varia - Letters Varia**

Extracts from the following documents.

- Letter - Hahn, Lutz, Knudsen to Deputation. Mai 1841 - London;
  - Letter - Hahn to the Inspector, June 1841 - London
  - Letter - Hahn to the Brothers, July 1841 - London
  - Letter - Kleinschmidt, Knudsens, Hahn to the Deputation, Nov 1842 - Bethanien
  - Letter - Hahn to the Inspector, Nov 1842 - Bethanien
  - Letter - Hahn to the Inspector Richter, March 1842 - Kookfontein
  - Letter - Hahn to the Deputation May 1842 - Komaggas
  - Letter - Kleinschmidt, Aug. 1843 - Capstadt
  - Letter - Hahn, June 1843 - Elberfeld
  - Letter - Lutz to the Inspector, Sept. 1843 - Eben Ezer
  - Letter - Richter to Hahn, July 1846 - Elberfeld
  - Letter - Hahn to Richter, Nov 1846 -
  - Letter - Frickenhaus to Hahn, March 1848 - Barmen und El.
  - Letter - Hahn to Frickenhaus, March 1849 - Neu-Barmen
  - Letter - Hahn, May 1862 - Gütersloh
  - Letter - Hahn to Sirelius, Nov 1863 - On Board the Emma
  - Letter - Hahn, June 1862 - Riga
  - Letter - Hahn, July 1862 - Wiberg
  - Letter - Hahn, Nov 1862 - Gütersloh
  - Letter - Hahn, Oct 1866 - Otjimbingue
  - Letter - Hahn, Dec 1867 - Otjimbingue
  - Letter - Hahn to Sirelius, Jan 1868 - Walfischbay
  - Letter - Sirelius to Hahn, Sept. 1868 - Helsingors
  - Letter - Hahn, Oct 1868 - Otjimbingue
  - Letter - Mar 1869 - Walfischbay
  - Letter - Mar 1869 - Walfischbay
  - Letter - Hahn to the Finnish Mission Society, Mar 1869 -
-

## Walfischbay

Letter - Hahn, June 1869 - Otjimbingue

Letter - Hahn to Schröder, Aug 1869 - Otjimbingue

Letter - Schröder to Hahn, Otjimbingue

Letter - Mar 1870 - Otjimbingue

Letter - May 1870 - Otjimbingue

Letter - July 1870 - Otjimbingue

Letter - Sep 1870 - N. Barmen

Letter - Oct 1870 - Otjimbingue

Letter - Hahn to the Conference of the Finish Missionaries, Nov 1870 - Otjimbingue

Letter - Hahn to Sirelius, Oct 1870 - Otjimbingue

Letter - Feb 1871 - Otjimbingue

Letter - Feb 1871 - Otjimbingue

Letter - Hahn to Kurvinen, Mar 1871 - Otjimbingue

Letter - Apr 1871 - Walvisbay

Letter - May 1871 - Otjimbingue

Letter - Apr 1872 - Otjimbingue

Letter - July 1872 - Otjimbingue

Letter - Sep 1872 - Otjimbingue

Letter - Oct 1872 - Otjimbingue

Letter - Hahn to the Finnish Mission Society, Nov 1872 - Otjimbingue

Letter - Dec 1872 - Otjimbingue

Letter - Feb 1873 - Otjimbingue

Letter - Hahn to Tottermann, Dec 1888 - Paarl

Letter - Hahn to Tottermann, Mar 1889 - Paarl

Letter - Hahn, Sept 1890 - Paarl

*Bemerkungen:* Sundermeier's transcriptions of Hahn's letters,  
compiled for his PhD research. 31. Mai 1841 - 26. Apr 1849

---

## Carl Hugo Hahn I – Tagebuch – Diary

[24] / Sig.: PA.73 VI.1.1

### Tagebuch – Diary No.1 - No. 5

*Inhalt:* The Missionary Carl Hugo Hahn`s travels from one mission station to another in southern and central Namibia; Hahn`s experiences and encounters with local communities and their leadership and the preaching of the Gospel among these communities

*Bemerkungen:* Sundermeier`s transcriptions of extracts from Hahn's diaries:

Dairy No.1 - On Bord the Emma Aug-Oct 1841

Diary No.2 - Arrival in Cape Town to Arrival in Komaggas Oct 1841 -Feb 1842

Letter-Diary No.2 - Komaggas Jan. 1842

Dairy No. 3 - Visit in Namaqualand Feb - May 1842

Dairy No. 4 - Travel from Komaggas to Damaraland May 1842 - Jan 1843

Dairy No. 5 - Travel from Damaraland to Eben Ezer Aug 1842

The diaries were published by Brigitte Lau in the 1980s.

1841 -  
1842

[25] / Sig.: PA.73 VI.1.2

### Tagebuch - Diary

*Inhalt:* The Missionary Carl Hugo Hahn`s travels from one mission station to another in southern and central Namibia; Hahn`s experiences and encounters with local communities and their leadership and the preaching of the Gospel among these communities.

*Bemerkungen:* Transcribed extracts of the Missionary Carl Hugo Hahn`s Dairy by Theo Sundermeier. Hahn's diaries were published in the 1980s by Brigitte Lau.

1843 - 1859

---

## Carl Hugo Hahn II. Lebenslauf – Curriculum Vitae

[26] / Sig.: PA.73 VI.2.1

### Abschrift: Lebenslauf von Carl Hugo Hahn

*Verfasser:* Heinrich Richter

*Inhalt:* Transcribed letter and Curriculum Vitae of Carl Hugo Hahn addressed to Heinrich Richter

*Herausgeber:* Carl Hugo Hahn

21. Aug 1841

[27] / Sig.: PA.73 VI.2.2

### Heimreise

Der Abschied

*Inhalt:* Manuscript entitled Heimreise (Home trip), with preface, farewell and sermon

*Herausgeber:* Hugo Hahn

4. Aug 1873

[28] / Sig.: PA.73 VI.2.3

### Die Friedenskonferenz zu Schmelens Erw. (Okahandja)

Vorgeschichte

*Inhalt:* Transcription of a report on the so-called Peace Conference between Kamaharero, Jan Jonker Afrikaner and other southern and central Namibian leaders in 1870, with Hahn's mediation.

Sep  
1870

---

**Transkriptionen und Übersetzungen – Transcriptions and Translations****[29] / Sig.: PA.73 VI.3.1****Ryksboek**

Bevattende alle wetten en regten van het Kapiteinschap te Bethanie

*Inhalt:* Transcribed documents composed of three books:

1. Het Boek der Ryks-Geschiedenis (Empire History);
2. Het Beok der Wetten (Laws);
3. Het Boek van Aanmerkingen (Comments)

*Herausgeber:* Kapiteinschap te Bethanie

1847 - 1916

**[30] / Sig.: PA.73 VI.3.2**

*Absender:* Maharero Tjamuaha

*Inhalt:* Transcriptions (in Otjiherero) of three letters from Maharero Tjamuaha, 1888

1888

**[31] / Sig.: PA.73 VI.3.3**

*Absender:* Maharero Tjamuaha

*Empfänger:* Maharero Tjamuaha; Diehl, Philipp; Eich, Wilhelm

*Inhalt:* Contemporary 19th century copies of various letters between Maharero Tjamuaha (Kamaharero) and the missionaries Diehl and Eich

11. Mär 1888

---



**[32] / Sig.: PA.73 VI.3.4****[Notes with selective transcriptions from research at Rhenish Mission Archives]**

*Inhalt:* Nine excerpts from letters, reports and minutes held in the Rhenish mission archives, in German and English, transcribed by Theo Sundermeier:

- Excerpt from minutes on Missionary Conference of in Okahandja, regarding dispute between Brincker and Maharero regarding ownership of mission buildings (1888)
- Excerpt from 'Stadtchronik Okahandja' relating to same dispute between Maharero and mission representatives (no date)
- Excerpt from conference minutes of the Herero missionaries, Karibib (28.04.1904)
- Excerpts from letter correspondence between L. v. Trotha and A. Kuhlmann (5.02.1905/18.02.1905)
- Excerpt from letter by Leutwein to the mission inspector (13.01.1906)
- Excerpt from report by John Neitz about his trip to Samuel and Friedrich Maherero (08.11.1907)
- Excerpt from speech titled 'Sind Eingeborenen-Reservate erwünscht?' by Bernsmann at a conference (1906)
- Excerpt from a response by "Dep." to a conference protocol from September 1906 (17.05.1907)
- Excerpt from an account in english on relations between Kahimemua and Mathibe, Nikodemus and Keharanjo, and Nikodemus' succession (1904?)

*Bemerkungen:* Various transcriptions by Sundermeier from the Rhenish Mission Society archives in Wuppertal, Germany.

1888 -  
1907

**[33] / Sig.: PA.73 VI.3.5****Brincker: Sprachproben aus Deutsch-Südwestafrika**

Sprichwörter und Krumme Redensarten der Ovaherero

*Verfasser:* Brincker, Peter Heinrich

*Inhalt:* A copy from the publication "Sprachproben aus Deutsch-Südwestafrika" (Speech samples from German South West Africa): Proverbs and sayings of the Ovaherero (Omiano n'Omikokozira viovaherero); Sayings of the Aandogna-Ovambo (Olugano luaandonga)

In: 'MittY]lungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin.

1902

## Unabhängige Kirchen – Independent Churches

[34] / Sig.: PA.73 VI.4.1

### 'N Preek oor Josua 24

gehou in die Augustineum te Okahandja op 25 Augustus 1963  
(Maharerodag)

*Inhalt:* 'N Preek oor Josua 24 gehou in die Augustineum to Okahandja op 25 Augustus 1963 (Mahararodag): A sermon from the Book of Joshua chapter 24, held at Augustineum in Okahandja on the 25th of August 1963, the Maharero day.

*Herausgeber:* Werner Andreas Wienecke

25. Aug 1963

[35] / Sig.: PA.73 VI.4.2

### Embo Romahitiro

Omuhoko omupe notjiuana Tjamuhona

*Inhalt:* Embo Romahitiro: Omuhoko omupe notjiuana Tjamuhona: Introduction: A new family in the community of God.

*Herausgeber:* Tjombe, Gabriel

[36] / Sig.: PA.73 VI.4.3

### Die eerste grondslag van ons Kerk-wette Oruuano Rouatjiri - The Truth Protestant Unity Church

*Inhalt:* These Church Laws of the Oruuano comprise of 62 chapters on the organisation, membership as well as moral and other issues concerning the Oruuano church. As drafted at a conference held between 31.05. - 02.06. 1968 in Omupanda, East Waterberg Reserve

*Bemerkungen:* Singed by Ruzo, R.J and Tjitemisa, S.K. at Windhoek, with original stamp of the church. Contains handwritten notes in Afrikaans. The document comprises 14 pages, pages 9 and 10 are duplicated

31. Mai 1968 - 2. Jun 1968

---

**[37] / Sig.: PA.73 VI.4.3.1****Jaarlikse Konferensie van ons Kerk - The Truth Protestant Unity Church**

Die uitnodigers van die Konferensie

*Inhalt:* Jaarlikse Konferensie van ons Kerk: Annual Conference of our Church. The documents contain a list of the names of the Oruuano church elders, evangelist and teachers and the towns/reserves they come from.

*Bemerkungen:* All three pages are duplicates of each other, one is however translated into Otjiherero. Two of the pages contain original signatures of Ruzo, R.J. and Tjitemisa, S.K. along with the stamp of The Truth Protestant Unity Church Okerekajoruano Rouatjiri.

17. Mai 1968

**[38] / Sig.: PA.73 VI.4.4****Member Churches of the Association in Southern Africa**

*Inhalt:* A list of the member churches of the association in Southern Africa along with the names of the Bishops representing these member churches. The list contains 261 member churches ranging from the African Apostolic Faith Mission to the Holy Church of Christ and ending with the Zion Christian Apostolic Church of Christ.

*Herausgeber:* The African Independent Churches' Association

19.  
Mär 1969

## Separationskirchen I – Breakaway Movement I

### [39] / Sig.: PA.73 VI.5.a.1

*Absender:* Z. Thomas

*Empfänger:* J.R. Coan (Rev.)

*Inhalt:* The non-white congregation of Keetmanshoop seeking advice from the AMEC at the Wilberforce institute administered by J.R. Coan regarding a German missionary who would be sent to them, as a teacher, by the Renish Missionary Society 20. Mär 1946

### [40] / Sig.: PA.73 VI.5.a.2

*Absender:* Heinrich Vedder

*Empfänger:* Mayer

*Inhalt:* The letter addresses questions on the dangers faced by missionaries and mission work, as well as questions on what the titles of Pastor, Missionary, and Evangelist entail, and who qualifies to be addressed with the aforementioned titles. 9. Feb 1946

### [41] / Sig.: PA.73 VI.5.a.3

#### Zur Abfallsbewegung in unsern Nama-Gemeinden

*Inhalt:* Zur Abfallsbewegung in unsern Nama-Gemeinden (About the breakaway movement in our Nama congregations): The typed documents address the events leading up to the breakaway church movement among the Nama congregations and the Nama-Evangelisten Conference. The document mentions the names of the leaders of the breakaway movement along with their co-conspirators. It takes note of influences from South Africa and the impact of ideas emanating from the diaspora through men like Marcus Garvey. It includes inserts of letters written by Zachäus Thomas to F. Rust and Petrus Jod to Heinrich Vedder

*Herausgeber:* Spellmeyer

Jan 1948

---

**[42] / Sig.: PA.73 VI.5.a.3.1****Auszüge aus dem Memorandum von Missionar Ch. Spellmeyer**

Zur Abfallbewegung in unseren Nama-Gemeinden

*Inhalt:* Auszüge aus dem Memorandum von Missionar Ch. Spellmeyer (Extracts from the Memorandum of Missionary Ch. Spellmeyer); a summarised copy of PA.73 VI 5a.3. Contains information on the breakaway movement among the Nama congregation.

*Herausgeber:* Ch. Spellmeyer

Jan 1948

**[43] / Sig.: PA.73 VI.5.a.4****Vertrauliche Mitteilungen an die Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwestafrika**

*Absender:* Heinrich Vedder

*Inhalt:* Heinrich Vedder's confidential letter, addressed to the "brothers and sisters" of the Rhenish Mission in Namibia, explains the participation of the Rietfontein-Bokspütz missionaries, based in the Cape, at the Nama-Conference. The letter records the relationship between the Rhenisch mission and the mission of the N.G. Kerk and the consideration of transferring the congregations of the Rhenish mission at the Cape to the N.G. Kerk. It also explains the expansion of the N.G. Kerk and the American Methodist Episcopal Church in Namibia. The letter also addresses the problem of the independent church movement in Namaland and it contains an extract of a letter written by the Keetmanshoop congregation to the Superintendent F. Rust in Lüderitz, signed by Zachäus Thomas, .

**[44] / Sig.: PA.73 VI.5.a.5****Protokoll über die bei der Evangelistenzusammenkunft festgelegten Punkte**

Übersetzung (aus Nama)

*Inhalt:* Protokoll über die bei der Evangelistenzusammenkunft festgelegten Punkte (Minutes on the set points of the evangelist's meeting): Points from a meeting led by Petrus Jod which addressed the transfer of the Nama congregation to the NG Kerk, grievances about the lack of progress among the Nama congregations under the leadership of the Rhenish Mission compared to the progress of the Ovambo congregation under the leadership of the Finnish Mission.

*Bemerkungen:* A four page copy of the document is attached. The original document has notes written on it in red ink. 12. Jan 1946

**[45] / Sig.: PA.73 VI.5.a.6****Agitasie teen die blanke Genootskappe**

*Inhalt:* Agitasie teen die blanke Genootskappe (Agitation against the white organisations): A refusal by the congregations in southern Namibia to be administered by either the Rhenish Mission or the N.G. Kerk.

*Bemerkungen:* A two page copy of the document is attached; including a handwritten note by missionary Rust to missionary Mayer, in German.

12. Jan 1946

**[46] / Sig.: PA.73 VI.5.a.7****Konfisieel Aan die Redakteur van Suidwes-Afrikaner**

*Inhalt:* A copy of a confidential letter written by Isaak, H.S. to the Editor of the Suidwes-Afrikaner newspaper on the breakaway movement of the Rhenish mission congregations in the southern regions of Namibia.

*Herausgeber:* H.S. Isaak

25. Mai 1951

**[47] / Sig.: PA.73 VI.5.a.8****Herderliksbrief. Gods roepstem vandag aan die Gemeente Gibeon en haar Dogter-Gemeentes**

*Absender:* Ch. Spellmeyer

18. Jun 1946

**[48] / Sig.: PA.73 VI.5.a.9****Memorandum**

*Absender:* Ch. Spellmeyer

*Empfänger:* Petrus, Jakobus, Markus

*Inhalt:* Spellmeyer refers to his unanswered letter dated 18.06.1946 concerning the breakaway movement in the Nama congregations of Gibeon and Keetmanshoop.

23. Nov 1946

**[49] / Sig.: PA.73 VI.5.a.10****'n Gebrekkige lewensskete oor Sameul Isaak**

*Absender:* Ch. Spellmeyer

*Empfänger:* Hendrik Isaak

*Inhalt:* 'n Gebrekkige lewensskete oor Sameul Isaak (An uncomplete biography about Sameul Isaak) written by Spellmeyer upon the request of Hendrik Isaak.

**[50] / Sig.: PA.73 VI.5.a.11**

*Absender:* Mayer

*Empfänger:* Petrus Jod

*Inhalt:* A copy of a letter from missionary Mayer to Petrus Jod, communicating Spellmeyer's dying prayer that Petrus be restored to the faith. The letter was written six years after the Keetmanshoop congregation had broken away from the Rhenish Mission and Mayer addresses the accusations made against him and the mission and the reasons provided for the breakaway.

18.  
Aug 1952

**[51] / Sig.: PA.73 VI.5.a.12**

*Absender:* Mayer

*Empfänger:* Heinrich, Vedder

*Inhalt:* The two pages letter contains concerns brought to missionary Mayer's attention by members of the Nama congregation concerning i) the relationship between the Rhenish Mission and the N.G. Kerk, ii) the ordination of Ovambo Pastors in Ovamboland and the absence of such a title for those among the Nama. Mayer, who was unable to provide an answer to members of the Nama congregation suggested to Vedder that he invite Petrus Jod in order to explain the reasons why they could not become pastors.

7. Feb 1946

**[52] / Sig.: PA.73 VI.5.a.13**

*Absender:* Heinrich Vedder

*Empfänger:* Z. Thomas

*Inhalt:* "Abschrift einer Abschrift im Besitz von M. Witbooi" (a copy of a transcription in the possession of M. Witbooi), in which Heinrich Vedder responds to a letter dated the 02.02.1946 from the Keetmanshoop congregation on their grievances with regards to a teacher that is being send to them by the Rhenish Mission.

11.  
Mär 1946

**[53] / Sig.: PA.73 VI.5.b.1****Unsere Stellung und unser Verhalten zu unsern eingeborenen Mitarbeitern**

Referat von Missionar Spellmeyer.

*Inhalt:* Unsere Stellung und unser Verhalten zu unsern eingeborenen Mitarbeitern (Our position and our behavior towards our native co-workers) - seminar paper by Spellmeyer, in which he discusses the experiences and work of missionaries in the field and their relationship with the local inhabitants of Namibia.

*Bemerkungen:* On page 11 and 12 of the transcript is a note written by J. Warneck (W.-Barmen, November 1934) in which he agreed with the explanations provided in Spellmeyers seminar paper

Sep 1934

**[54] / Sig.: PA.73 VI.5.b.2**

*Absender:* F. Rust

*Empfänger:* Spellmeyer

*Inhalt:* In the letter Rust tells Spellmeyer about the dissatisfaction expressed by the Nama congregation and its leadership (Petrus Jod, Zachäus Thomas and Johannes) with the Rhenish Mission and how this has resulted in the breakaway movement among the congregation.

31. Mai 1946

**[55] / Sig.: PA.73 VI.5.b.3**

*Absender:* Mayer

*Inhalt:* A duplicate of the minutes and the agitation letter written by the Nama breakaway movement, with comments from Mayer

14. Okt 1948

**[56] / Sig.: PA.73 VI.5.b.4**

*Absender:* Mayer

*Empfänger:* Esslinger

*Inhalt:* A letter from Mayer in which he addresses Esslinger's questions on the breakaway movement among the Nama congregations and their relationship to the American Methodist Episcopal Church movement.

18. Aug 1949

---



**[57] / Sig.: PA.73 VI.5.b.5**

*Absender:* E. Eiseb

*Inhalt:* Eiseb reports about a letter send to them in Maltahöhe by P. Smith with instructions that it be read to the church community; the letter is signed by the community leaders in Maltahöhe.

2. Mai 1948

**[58] / Sig.: PA.73 VI.5.b.6****Die Droom van Isaak Witbooi**

*Inhalt:* Die Droom van Isaak Witbooi (The dream of Isaak Witbooi), dated 7 January (the year is not indicated on the document) narrates an attack on the Witbooi nation by the Germans and the Nama people.

Jul 1

**[59] / Sig.: PA.73 VI.5.c.1****Aus der Gemeindechronik, Keetmanshoop**

*Inhalt:* Aus der Gemeindechronik, Keetmanshoop (From the Parish chronical, Keetmanshoop): Quotes from different written texts dating from 1931 to 1950 on annual reports of missionaries and the breakaway movement.

**[60] / Sig.: PA.73 VI.5.c.2****Präses Vedder, Präses Diehl**

*Inhalt:* Extracts of letters written among missionaries in southern Namibia and to Germany

1946 - 1947

**[61] / Sig.: PA.73 VI.5.c.3****Synodalkorrespondenz und AME**

*Inhalt:* Transcribed correspondences of missionaries in southern Namibia

*Bemerkungen:* Written on the backside of scrap paper which contains: NT Eksegese: Galasiers by the Paulinum, p.38 (excerpt from the New Testament Galations in Afrikaans).

1946 - 1951

---

**[62] / Sig.: PA.73 VI.5.c.4****Eingeborene Mitarbeiter SWA**

*Inhalt:* "Warum werden die Hauptevangelisten in der Statistik Südwest als Ordinierte aufgeführt und der eine oder andere von den Mynheers nennen ihn sogar einen 'Ouderling' - ist das wohl dasselbe?" (Why were the main evangelists in the statistics Southwest listed as ordained and one or the other of the Mynheer call him even an Elder - is that probably the same?): Sundefmeier examines this theme through various quotes from correspondences between the Rhenish missionaries and their native co-workers.

1938 - 1941

**[63] / Sig.: PA.73 VI.5.c.5****Abfallbewegung unter den Nama zur AMEC**

*Inhalt:* Abfallbewegung unter den Nama zur AMEC (Breakaway movement among the Nama to AMEC): The typed document contains extracts of correspondences (letters and circular mail) among missionaries and between missionaries and the leaders of the Nama breakaway movement. The letters reflect on the reasons for the the breakaway.

1947 - 1951

**[64] / Sig.: PA.73 VI.5.c.6****Amtliche Schreiben, Akten; Jahreberichte Gibeon 1938**

*Inhalt:* Amtliche Schreiben, Akten; Jahreberichte (Official letters, folders and annual reports): Extracts from letters, conference minutes, annual reports and travel logs.

1938

**[65] / Sig.: PA.73 VI.5.c.7****Süden**

*Inhalt:* The document contains a dialogue between missionaries and the breakaway movement

*Bemerkungen:* Incomplete, first page is missing

**[66] / Sig.: PA.73 VI.5.c.8****Akte Evangeliste en Onderwyserbond**

*Inhalt:* Akte Evangeliste en Onderwyserbond (Folder Evangelist and Teachers Association) - the document contains extracts of correspondences from members of the association. The association was formed by members of the Nama breakaway movement.

1935 - 1946

[67] / Sig.: PA.73 VI.5.c.9

**Akte Vorstand II**

*Inhalt:* Anklagen der Berseba Eingeborene gegen Br. Neumeister (Complains from the Beserba natives against the missionary Neumeister): Concerning his unfriendliness toward his co-workers in the Berseba community; also details on Philander's and the community's rights to the farms Rietfontein and Gordonia.

1946 -  
1948

## Separationskirchen II - Breakaway Movement II

[68] / Sig.: PA.73 VI.6.1.a

### Ch. Spellmeyer - Kurzer Rückblick auf eine 40 jährige Missionsarbeit in Südwest-Afrika

*Inhalt:* Kurzer Rückblick auf eine 40 jährige Missionsarbeit in Südwest-Afrika (A brief review of 40 years of missionary work in South West Africa): The missionary's task of training locals into co-workers and teachers for missionary schools; European missionaries as evangelist in local communities

*Bemerkungen:* Hhe document makes mention of a journal article written by Petrus Jod: Das Witbooi-Volk und die Gründung Gibeons, in Journal of the South West Africa Scientific Society Vol. XVI 1961/62 s. 81-98.

1941

[69] / Sig.: PA.73 VI.6.1.b

*Absender:* H. Vedder

*Empfänger:* An die Mitglieder der Rheinischen Mission Südwestafrika

*Inhalt:* An die Mitglieder der Rheinischen Mission Südwestafrika (to the members of the Rhenish Mission), concerning meetings between Ds van Heerde from the N.G. Kerk and the Rhenish congregations in Okahandja and Windhoek on cooperation among the different congregations.

4. Sep 1945

[70] / Sig.: PA.73 VI.6.1.c

*Absender:* F. Rust

*Empfänger:* Brüder und Schwestern

*Inhalt:* A letter to the Brothers and Sisters of the Rhenish mission dated 25.06.1946, including a letter to the congregation in Namaland dated 17.06.1946. The letter to the Nama congregation addresses the distrubtions in mission activity as a result of the Second World War. The letter is divided in the following sub-headings:

- 1) the hand over of the Rietfontein-Bokspütz congregation to the NG Kerk at the Cape;
- 2) the effectiveness of the NG Kerk;
- 3) the meetings with the NG Sending;
- 4) the events in Keetmanshoop.

25. Jun 1946

---

[71] / Sig.: PA.73 VI.6.1.d

**Konferenz der Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwestafrika**

*Inhalt:* Konferenz der Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwestafrika (Conference of the members of the Rhenish Mission in South West Africa): A summary of the discussion points of the Rhenish mission conference. 1. Paulinum and Evangelist 2. the breakaway movement 3. the Reformed Church and Mission 4. Synods 5. Old Missionaries (Brothers) and their successors 6. Brothers and Sisters from India 7. Girls School (Sister Liesel Hohl) 8. School Report 9. Rest Home 10. General Cash Affairs 11. Language Studies 12. Literature 13. Evening Mass Wine 14. Supply of Grootfontein 15. Emeriti Allowances and Evangelist Salaries 16. Elections 17. Healthinsurance

*Bemerkungen:* Attached is a four page incomplete copy of the document.

6 - 8. Jan 1947

[72] / Sig.: PA.73 VI.6.1.e

**Konferenz der Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwest Afrika**

*Inhalt:* Konferenz der Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwest Afrika (Conference of the members of the Rhenish Mission in South West Africa): I. The question of the independence of the indigenous churches II. Classification of our Evangelist in the Pastorate (including a proposal for the classification of native pastors) III. Healthinsurance IV. School Questions V. Individual Questions VI. Language Commissions VII. Financial Questions VIII. Buildings (Reconstruction of the Bethanie Mission Station; School buildings) IX. Farm Questions X. Missionary Workers

27 - 30. Sep  
1948

[73] / Sig.: PA.73 VI.6.1.f

*Absender:* W. Diehl

*Empfänger:* Menzel (Pastor)

*Inhalt:* Antwort der Konferenz Rheinischer Missionare in Südwestafrika (Response of the Conference of the Rhenish mission in South West Africa): I. Preliminary remarks II. The situation of our mission field III. What can we do IV. But who is sent to all such work

30. Sep 1948

**[74] / Sig.: PA.73 VI.6.1.g**

*Absender:* H.-K" Diehl

*Empfänger:* Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwestafrika

*Inhalt:* A letter written by Diehl, addressed to the members of the Rhenish Mission in Namibia, on the ordination of African Pastors

30. Jun 1949

**[75] / Sig.: PA.73 VI.6.1.h**

*Absender:* H.-K. Diehl

*Empfänger:* Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwestafrika

*Inhalt:* A letter by Diehl to the members of the RMS concerning: 1. a general fund collection among the white population of the country; 2. the self-sustenance of local congregations and communities 3. Revision of Church Orders 4. Evangelists Questions 5. The question of naturalisation 6. Inspection tour 7. the days for our Synods.

15. Jul 1949

**[76] / Sig.: PA.73 VI.6.1.i**

*Absender:* H.-K. Diehl

*Empfänger:* Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwest-Afrika

*Inhalt:* A letter to the members of the RMS with reference to a holiday home in Swakopmund; the delivery of Ndonga Hya b books; Health Insurance; Annual Reports;

21. Nov 1949

**[77] / Sig.: PA.73 VI.6.1.j****Konferenz der Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwestafrika**

Gehalten in Swakopmund vom 25. bis 30. September 1950 in der dortigen Missionskirche

*Verfasser:* Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwestafrika

*Inhalt:* Conference of the RMS in 1950 with the theme: "Das Problem der Apartheid und seine Bedeutung für unsere Arbeit" (The problem of Apartheid and what it means for our work): issued concered the defense of Apartheid by the Reformed Churches; A critic of Apartheid; The concept of political apartheid.

25 - 30. Sep 1950

---

**[78] / Sig.: PA.73 VI.6.1.k**

*Absender:* H.-K. Diehl

*Empfänger:* Die Mitglieder der Rheinischen Mission in Südwest-Afrika

*Inhalt:* Letter addressed to the brothers and sisters of the Rhenish Mission, concerning the Mission station in Rietfontein; Women from Ovamboland entering the Police Zone. 19. Dez 1950

**[79] / Sig.: PA.73 VI.6.1.l**

*Absender:* Brandenburger (Dr.)

*Empfänger:* Rheinische Mission in Südwest-Afrika

*Inhalt:* Letter from the management of the Rhenish mission in Wuppertal, Germany, on the politics of independence amongst African congregations in Namibia. 12. Jan 1957

**[80] / Sig.: PA.73 VI.6.2****Der missionarische Auftrag in der Geschichte Südwestafrikas**

Auszüg aus Referat O. Milk, 1956, Missions Konferenz

*Inhalt:* Der missionarische Auftrag in der Geschichte Südwestafrikas: Auszüg aus Referat O. Milk, 1956, Missions Konferenz (The missionary plight and call in the history of Southwest Africa, extract from a seminar paper by O. Milk, 1956, Mission Conference): topics addressed are the Ordination of African pastors; the planting of churches; the Rhenish Mission and the Herero uprising; the principal of Apartheid and its impact on missionary work

*Bemerkungen:* Extract, document incomplete, begins from page 8. 1956

**[81] / Sig.: PA.73 VI.6.3****Diehl an Menzel**

*Absender:* Diehl

*Empfänger:* Menzel

*Inhalt:* Reasons for the breakaway movement among the Herero; the creation of a Herero Church in 1948; the closing of Rhenish mission schools; 5. Jan 1948

**[82] / Sig.: PA.73 VI.6.4****Diehl an Menzel**

*Verfasser:* Menzel

*Inhalt:* Concerns missionary seminars; Church Conferences among the breakaway movement;

*Bemerkungen:* An excerpt, incomplete.

4. Aug 1948

**[83] / Sig.: PA.73 VI.6.5****Protokoli nama-!hub !Gai-/hoa-aogu !gae-//ares !na go mi-/guihen dib**

*Inhalt:* Protokoli nama-!hub !Gai-/hoa-aogu !gae-//ares !na go mi-/guihen dib (Minutes Nama-land)

*Bemerkungen:* A photocopy of a letter written in Nama and signed by the 10 leaders of the breakaway movement among the Nama

12. Jan 1946

**[84] / Sig.: PA.73 VI.6.6.a**

*Absender:* Hendrik S. Isaak

*Empfänger:* Johannase

*Inhalt:* The division of the local congregation into the Catholic Church, the Lutheran Church and the AMEC. The letter includes a request for provisions.

24. Apr 1952

**[85] / Sig.: PA.73 VI.6.6.b**

*Absender:* H. S. Isaak

*Empfänger:* Markus Witbooi

*Inhalt:* The letter addresses issues of church, politics and the question of self-governance .

23. Jun 1952

**[86] / Sig.: PA.73 VI.6.6.c**

*Absender:* Jeremias Higoam

*Empfänger:* H. S. Isaak

*Inhalt:* On the breakaway movement and challenges to local communities.

28. Mär 1960



**[87] / Sig.: PA.73 VI.6.6.d**

*Absender:* H.S. Isaak

*Empfänger:* Jeremias Higoam

*Inhalt:* A response by Isaak to a letter written by Higoam dated 28.03.1960, on the role of the Rhenish Mission Church and the breakaway movement among communities in southern Namibia.

12. Apr 1960

**[88] / Sig.: PA.73 VI.6.6.e****20 gurixa mâ-hâs Daweb-!gaos Kerkiomi dis di dâ-//ôus tsî gangan-tseese ra tse-dihe.-!Nai-!keis Daweb-!gaos dis.**

*Inhalt:* 20 gurixa mâ-hâs Daweb-!gaos Kerkiomi dis di dâ-//ôus tsî gangan-tseese ra tse-dihe.-!Nai-!keis Daweb-!gaos dis (20th Church Anniversary celebrations of the Maltahöhe Congregation). Includes a history of the founding of the Church; the coming of the first evangelist to the community; the impact of the First World War on Maltahöhe

*Bemerkungen:* A typed 3 page copy of a document written in Nama

20. Jan 1946

---

[89] / Sig.: PA.73 VI.6.7

**Ist kirchliche Selbständigkeit in Südwestafrika möglich?**

Referat auf der Konferenz 1956 in Swakopmund

*Verfasser:* H.-K. Diehl

*Inhalt:* Ist kirchliche Selbständigkeit in Südwestafrika möglich? Referat auf der Konferenz 1956 in Swakopmund (Is an independent church possible in South West Africa? Presentation at the conference in 1956 in Swakopmund): Diehl addresses the following topics:

- I. Selbständigkeit der Kirche ist das Ziel auch aller Missionsarbeit in SWA gewesen bis heute (the independence of the church was also the goal of all mission work in SWA until today)
- II. 8]Y Abfallbewegung des Namalandes und def Abfall der Herero (the breakaway movements in Namaland and amongst the Herero)
- III. Fragen an unsere Arbeit und Verkündigung (Questions to our work and teaching)
- VI. Das gesunde Begehren nach kirchlicher Selbständigkeit (The healthy desire for church independence)
- V. Hindernisse, die eine stete, normale Entwicklung der Missionsarbeit in SWA hemmten (obstacles that inhibited a steady, normal development of missionary work in SWA)
- VI. Eine fortschreitende Selbständigwerdung der Kirche, unser Dienst und Auftrag als Missionar (a progressive independence movement of the church, our services and plight as a missionary)
- VII. Und was kann schliesslich die Heimat für dieses Ziel tun? (And finally what can the motherland do for this purpose?)

1956

---

**[90] / Sig.: PA.73 VI.6.8****I. Fragenkomplex, 1. Frage: "Ist der Abfall der Herero zugleich ein Ausdruck echten Willens zur Selbstandigswerdung der Kirche oder ist er allein mit dem Stichwort "Nationalismus" zu erklaren?"**

*Verfasser:* Scholz, H.G.

*Inhalt:* I. Fragenkomplex, 1. Frage: "Ist der Abfall der Herero zugleich ein Ausdruck echten Willens zur Selbstandigswerdung der Kirche oder ist er allein mit dem Stichwort "Nationalismus" zu erklaren?"

(I. Complex of Questions, 1. question: Is the breakaway movement among the Herero an expression of independence for the church or can it be used to explain Nationalism?). The following issues are addressed.

- a) Objective facts concerning the origin of Oruuano ;
- b) Evaluation of objectively ascertainable facts;
- c) National or Nationalist.

*Bemerkungen:* The last three pages of the document are somewhat faded and illegible.

20. Aug 1956

**[91] / Sig.: PA.73 VI.6.9****Gedenken zu den Fragen der Deputation, die uns zu Rundbrief des Landespräses von 07 Juli 1956 vorgelegt werden sind**

*Verfasser:* Wienecke; Wienicke, Werner Andreas

*Inhalt:* Gedanken zu den Fragen der Deputation, die uns zu Rundbrief des Landespräses von 07 Juli 1956 vorgelegt werden sind (Recalling the questions of the Deputation which were submitted to us through the newsletter of the bishop on July 7, 1956).

*Bemerkungen:* Copy, incomplete.

1956

**[92] / Sig.: PA.73 VI.6.10****Zu den Fragen der Deputation der RMG, die uns im Rundbrief des Landespräses von 7. Juli 1956 vorgelegt wurden**

*Verfasser:* Rolf Schankweiler

*Inhalt:* Zu den Fragen der Deputation der RMG, die uns im Rundbrief des Landespräses von 7. Juli 1956 vorgelegt wurden (On the questions of the Deputation of the RMG, which were presented to us in the newsletter of the Landespräses on July 7, 1956).

*Bemerkungen:* copy

1956

---

[93] / Sig.: PA.73 VI.6.11

**Meyer. JEM 1961, S.21**

*Verfasser:* Meyer

*Inhalt:* Citation from a document by missionary Meyer.

1961

[94] / Sig.: PA.73 VI.6.12

**Die Kassenabrechnung, Adressenverzeichnis, Mitarbeiterliste und Statistik der Gemeindeglieder der selbständigen Hererokirche Oruano**

*Inhalt:* Die Kassenabrechnung, Adressenverzeichnis, Mitarbeiterliste und Statistik der Gemeindeglieder der selbständigen Hererokirche Oruano (The financial report, addresslist, co-worker list, and the statistics of the Oruano church congregation).

*Bemerkungen:* "Abschrift - Nicht für die Öffentlichkeit! Bitte vertraulich behandeln" (Copy - not for the public! Please handle confidential!). Attached is a typed note summarising in chronological order the accusations levelled against the Rhenish Mission Church between 1950-1955.

1958

[95] / Sig.: PA.73 VI.6.13

**Evangelisten-Konferenz 194?**

*Inhalt:* Evangelist among the breakaway movement and the responsibility of the Church toward the evangelist

*Bemerkungen:* Incomplete, copy.

**"Windhoeker Prophetenbuch & 'Grondwet' der 'Unity Church of Africa'" – Windhoek Prophet Book & Constitution of the Unity Church of Africa**

**[96] / Sig.: PA.73 VI.7.1**

**Die werk v.d.erste bladsy vd. boek Otjomuise 24.11.1946**

*Inhalt:* Prophecies, religious and political statements as expressed in the late 1940s during praying sessions amongst the Windhoek Herero congregation, starting with a proclamation by Amon Keeja Kaakuha as "the new voice of Sabaoth". Also included is a s called list of "names of the years" (1830-1890).

*Bemerkungen:* A handwritten, incomplete (from page 39) transcription in Otjiherero as produced by Hiskia Uanivi.

24. Nov  
1946 - 26. Mär 1948

**[97] / Sig.: PA.73 VI.7.2**

**Otjomuise, 24.11.1946**

*Inhalt:* As VI.7.1., additionally included praise poems.

*Bemerkungen:* A typed, complete copy, in Otjiherero, with handwritten corrections.

24. Nov 1946 - 26. Mär 1948

**[98] / Sig.: PA.73 VI.7.3**

**Die werk v.d.eerste Bladsy v.d. boek Otjomuise 24.11.1946**

*Inhalt:* Afrikaans translation of most texts of VI.7.2.

*Bemerkungen:* The Afrikaans translation contains additional praise songs for places not to be found in the handwritten copies; the sequence of the texts is not identical with the typed Otjiherero version. The file includes a photocopied version of the handwritten copy. For a German translation of some of the texts see Sundermeier's publication "Wir aber suchten Gemeinschaft", 1973.

24. Nov 1946 - 26. Mär 1948

---

**[99] / Sig.: PA.73 VI.7.4.a****Samuel Maharero, Omasanekreo**

*Inhalt:* A booklet with various documents in Otjiherero and/or Afrikaans: Praise poems about Samuel Maharero and his family relations, including Frederick Maharero; a text (by missionary Kuhlmann) about the Oaltari - Die Altaar (the Altar); a letter from C.H. Hahn addressed to Maharero, the Chief of Hereroland (Paarl, January 5, 1885); additional letters written by Maharero and Samuel Maharero, Okahandja, 14 September 1887, Otjizeva 12.12.1895, Otjozonjati, 6.03. 1904, Okahandja 11 January 1904.

*Bemerkungen:* Handwritten, A5 sized textbook with loose pages 5.  
Jan 1885 - 9. Mär 1904

**[100] / Sig.: PA.73 VI.7.4.b****Samuel Maharero**

Eanda

*Inhalt:* Typed version of VI.7.4a.

*Bemerkungen:* Contains a duplicate of p.6. 5. Jan 1885 - 11. Jan  
1904

**[101] / Sig.: PA.73 VI.7.5****Die Tradisionele-Funksie v/d Mbanderu's te Gunichas gedurende Nickodemus-Dag**

*Inhalt:* Die Tradisionele-Funksie v/d Mbanderu's te Gunichas gedurende Nickodemus-Dag (The traditional functions of the Mbanderu of Gunichas during Nickodemus day): Detailed organisation layout, including ceremonial hymns, praise poems and other texts;

*Bemerkungen:* Includes a 9 page, typed copy of the handwritten version